

迎難而上 竭誠為民

颱風暴雨下緊急搶修公共機電設施

Rising to the Challenge to Serve the Community: Providing Emergency Repairs of Public E&M Facilities Amidst Typhoon and Rainstorm



超強颱風「蘇拉」及嚴重暴雨襲港期間，控制中心的當值人員分別連續工作37小時及17小時，無間斷地支援公共機電設施的搶修工作。
While Super Typhoon Saola and the massive rainstorm hit Hong Kong, our staff at the EMCC stayed on duty for 37 and 17 hours straight respectively to provide non-stop support for the emergency repairs of public E&M facilities.

今年接連出現極端天氣事件，先有超強颱風「蘇拉」，後有世紀暴雨，導致多區的機電設施受損，為公共服務帶來嚴峻挑戰。機電署的專業團隊上下一心，積極面對緊急情況，運用豐富的專業知識和經驗，靈活迅速地應變，成功守護公共機電設施和保障市民安全，並於最短時間內協助恢復社會的正常運作，體現「同心惠民」的精神。

啟動緊急事故控制中心

當本港遇到緊急事故，例如惡劣天氣、自然災害等，機電署會啟動緊急事故控制中心（控制中心），全天候監察本港主要公共機電設施的運作。在9月1日超強颱風「蘇拉」襲港前，我們已啟動控制中心，做好準備嚴陣以待，並且首次採用兩組人員執勤的模式，由兩名高級工程師和兩名工程師一起當值。隨後9月7日深夜，特大暴雨突然來襲，黑色暴雨警告生效，控制中心再次迅速啟動。當時我們與各政府部門及公營機構時刻保持聯繫，並

A series of extreme weather events occurred this year, including Super Typhoon Saola and the subsequent once-in-a-century rainstorm, which resulted in damage to E&M facilities in various districts and posed serious challenges to public services. Leveraging its extensive expertise and experience, the EMSD professional team stood united to proactively face emergencies with agility and rapid actions, successfully safeguarding these E&M facilities and public safety, and eventually helped restore normal operation of society in the shortest possible time, in demonstration of the spirit of "Serving the Community with Heart".

Activation of the Emergency Control Centre

In the event of an emergency in Hong Kong, such as severe weather and natural disasters, the EMSD activates its Emergency Control Centre (EMCC) to monitor the operation of major public E&M facilities in the territory around the clock. We had activated the EMCC and done thorough preparation to be braced for Super Typhoon Saola before its arrival on 1 September. For the first time, we adopted a dual-team duty model with two senior engineers and two engineers on duty simultaneously. Afterwards, in the late night of 7 September, the EMCC was swiftly activated again when the extremely heavy rainstorm hit unexpectedly under the black rainstorm signal. We kept in constant contact with various government departments and public organisations and co-ordinated the work among different teams within the EMSD then to immediately provide



暴雨突襲，紅磡溫思勞街的行車隧道出現水浸。
A vehicular underpass at Winslow Street in Hung Hom was flooded when the rainstorm suddenly struck.

協調機電署內部各團隊的工作，為社區和客戶即時提供緊急服務，搶修受損的公共設施，以確保機電設備繼續及安全運作。

搶修交通設施 協助恢復社會正常運作

超強颱風「蘇拉」襲港期間，全港有60多個路口的交通燈組出現嚴重故障，並有多於100組的交通燈設施受損。惡劣天氣為搶修工作帶來不少困難和挑戰。嚴重暴雨當日，多區的公共設施被水淹沒，機電署迅速派員前往行人及行車隧道進行搶修工作。其中位於紅磡溫思勞街的行車隧道因水浸而一度封閉，當時隧道積水已漲至工作人員胸口位置。待泵車把水抽走後，維修隊伍隨即進入隧道搶修設施，隧道遂於當天晚上重開。復修工作得以迅速完成，有賴團隊努力不懈，不懼困難盡心工作。

謹守崗位 危急情況全力支援

世紀暴雨亦令政府飛行服務隊啟德分部辦公室及飛機庫因雨水倒灌而出現嚴重水浸。機電署即時派員到場了解情況，並着手處理受影響的設施和雨水倒灌的問題。當時天氣情況惡劣，全港多處交通癱瘓，令支援工作極具挑戰。全賴機電署定期舉行突發事故演習，而且團隊累積了豐富的實務經驗，他們即時應變，齊心協力為政府飛行服務隊妥善解決問題，最終讓服務隊可恢復如常運作。

此外，極端天氣導致多區道路嚴重水浸，部分政府車輛拋錨，停在道路上，影響交通。由於牽涉的車輛較多，負責移走車輛的承辦商初期也應接不暇。我們密切留意情況，積極與承辦商協調和分工合作，盡快把故障車輛移至機電署各維修站進行維修，令路面交通恢復暢通。



機電署人員正在盡速搶修交通燈控制器。
The EMSD staff were repairing a traffic light controller at all speed.

emergency services for the community and our clients, as well as urgently repairing damaged public facilities, in order to ensure the continual and safe functioning of E&M equipment.

Making Emergency Repairs to Traffic Facilities to Help Resume Normal Operation of Society

While Super Typhoon Saola hit Hong Kong, more than 60 signalised traffic junctions was blacked out and over 100 traffic light facilities were damaged across the territory. The adverse weather posed considerable difficulties and challenges to the emergency repair works. On the day of the massive rainstorm, public facilities in various districts were flooded, so the EMSD promptly dispatched staff to pedestrian and vehicular underpasses to carry out repairs. Among them, a vehicular underpass at Winslow Street in Hung Hom was temporarily closed due to flooding, and the level of flood in the underpass had reached the chest of our staff then. Once the water was pumped away, our maintenance team entered the underpass and carried out emergency repairs to the facilities concerned. Consequently, the underpass was re-opened that night. Our team's undaunted efforts and dedication enabled the swift completion of the emergency repair works.

Showing Commitment and Providing Full Support in Emergencies

The once-in-a-century rainstorm also heavily flooded the office and hangar of Kai Tak Division, Government Flying Service (GFS) due to backflow of rainwater. The EMSD immediately dispatched staff to the site to check out the situation and set about handling the affected facilities and addressing the issue of rainwater backflow. The adverse weather at the time resulted in traffic paralysis in multiple locations across Hong Kong, making our support work extremely challenging. Thanks to the abundant hands-on experience gained through the EMSD's regular emergency drills, our team concertedly dealt with the emergencies with agility and solved the problems for the GFS, so that they could restore normal operation.

In addition, some government vehicles broke down as a result of severe road inundation in various districts brought by the extreme weather conditions. These vehicles were stranded on the roads, which affected the traffic. Owing to the large number of stranded vehicles, the contractors responsible for removing the vehicles had difficulty coping at first. Monitoring the situation carefully, we actively co-ordinated and shared the tasks with the contractors, so that the broken-down vehicles were moved to the EMSD's depots for repair as soon as possible, and smooth road traffic was restored.